



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

December 16, 2011

1871 - 1912

Le 16 décembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1871 - 1872	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1873	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1874 - 1884	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1885 - 1889	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1890	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1891 - 1896	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1897 - 1898	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1899 - 1912	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Haruyo Taucar**

Christopher Edward Taucar

v. (34549)

**University of Western Ontario et al. (Ont.)**

Christopher G. Riggs  
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie  
LLP

FILING DATE: 30.11.2011

---

**Canadian National Railway**

Douglas C. Hodson  
MacPherson Leslie & Tyerman LLP

v. (34545)

**McKercher LLP et al. (Sask.)**

Gavin MacKenzie  
Heenan Blaikie LLP

FILING DATE: 28.11.2011

---

**Hans J. Hahn**

Hans J. Hahn

v. (34552)

**Her Majesty the Queen et al. (F.C.)**

Gregory F. Perlinski  
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.12.2011

---

**Ian Verner Macdonald**

Douglas H. Christie

v. (34546)

**Canadian Broadcasting Corporation et al.  
(Ont.)**

Scott C. Hutchison  
Stockwoods LLP

FILING DATE: 29.11.2011

---

**Jessy Domond**

Jessy Domond

c. (34547)

**Fonds d'assurance responsabilité  
professionnelle du Barreau du Québec (Qc)**

Anne-Marie Desgens  
Barreau du Québec

DATE DE PRODUCTION : 24.11.2011

---

**Terry Tremaine**

Douglas H. Christie

v. (34542)

**Canadian Human Rights Commission et al.  
(F.C.)**

Daniel Poulin  
Canadian Human Rights Commission

FILING DATE: 23.11.2011

---

**Jack Klundert**

Douglas H. Christie

v. (34558)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Xenia Proestos  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 02.12.201

---

**Simon Cadorette**

Marie-Hélène Giroux  
Monterosso Giroux

c. (34540)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Caroline Fontaine  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 25.11.2011

---

**R.D.R.**

Chandra Gosine  
Nova Scotia Legal Aid

v. (34538)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Jennifer A. MacLellan  
Public Prosecution Service of Nova  
Scotia

FILING DATE: 24.11.2011  
\_\_\_\_\_

**Hudson's Bay Company**

Jeffrey W. Galway  
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (34532)

**Ronald Sutherland and John Scott on their own  
behalf and on behalf of the current members,  
retirees and other beneficiaries of the defined  
benefit component of the Dumai Pension Plan  
et al. (Ont.)**

Mark Zigler  
Koskie Minsky LLP

FILING DATE: 17.11.2011  
\_\_\_\_\_

---

**DECEMBER 12, 2011 / LE 12 DÉCEMBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Jeffrey Allan Ashmore v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34318)
2. *Her Majesty the Queen in Right of British Columbia as represented by Al Hoffman, Chief Inspector of Mines et al. v. Chief Roland Willson on his Own Behalf and on Behalf of all the Members of West Moberly First Nations and the West Moberly First Nations et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave)(34403)
3. *Jigarkumar Patel v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34411)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

4. *Darcy Kim v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (34436)
5. *Erika S. Tiedemann v. Agence du Revenu du Québec* (Que.) (Crim.) (By Leave) (34343)
6. *Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec et autres c. Procureur général du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34398)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.  
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

7. *Sa Majesté la Reine c. Alphide Manning* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34358)
8. *Remstar Corporation c. Syndicat des employés-es de TQS Inc. (FNC-CSN) et autres* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (34405)
9. *Hubert Wallot et autres c. Ville de Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34440)

---

**DECEMBER 15, 2011 / LE 15 DÉCEMBRE 2011**

**34194**            **Guy Young c. Sa Majesté la Reine** (Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46938, 2009 ONCA 891, daté du 15 décembre 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46938, 2009 ONCA 891, dated December 15, 2009, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Criminal law — Evidence — Admissibility — Out-of-court statements — Guilty verdict entered on nine counts — Whether Ontario Court of Appeal erred in upholding trial judge's conclusions, *inter alia* concerning admissibility of out-of-court statements attributed to applicant and of identification evidence — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 691(1)(b).

After a trial by judge and jury, Mr. Young was convicted on nine counts, including theft, using a firearm and attempted assault. He was sentenced to imprisonment for 11 years with no parole until half of the sentence was served.

At trial, the Crown had introduced into evidence the prints from three of Mr. Young's fingers found on a UPS box used by the thieves, the jewellery store owner's identification of Mr. Young and a series of inculpatory statements made by Mr. Young to the police investigators.

The appeals from the guilty verdict and the sentence were dismissed by the Court of Appeal.

December 6, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Molloy J.)  
2006 CanLII 38868 (ON SC)

Guilty verdict entered

January 30, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Molloy J.)  
2007 CanLII 1899 (ON SC)

Sentence imposed

December 15, 2009  
Ontario Court of Appeal  
(Laskin, Sharpe and Cronk JJ.A.)  
2009 ONCA 891

Appeals from verdict and sentence dismissed

April 7, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for  
leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Admissibilité — Déclarations extrajudiciaires — Verdict de culpabilité prononcé sur neuf chefs d'accusation — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle erré en confirmant les conclusions de la juge de première instance portant notamment sur l'admissibilité des déclarations extrajudiciaires imputées au demandeur et de la preuve d'identification? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 691(1)b).

Au terme d'un procès devant juge et jury, M. Young est trouvé coupable de neuf chefs d'accusation, notamment d'une infraction de vol, d'utilisation d'une arme à feu et de tentative de voies de fait. Il est condamné à onze ans d'emprisonnement sans libération conditionnelle avant que la moitié de la sentence soit purgée.

Au procès, la Couronne a introduit en preuve les empreintes de trois doigts de M. Young trouvés sur une boîte d'UPS utilisée par les voleurs, l'identification de M. Young par le propriétaire de la bijouterie et que M. Young a fait une série de déclarations inculpatrices faites aux policiers enquêteurs.

Les appels du verdict de culpabilité et de la sentence rendus contre lui sont rejetés par la Cour d'appel.

Le 6 décembre 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(La juge Molloy)  
2006 CanLII 38868 (ON SC)

Verdict de culpabilité prononcé

Le 30 janvier 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(La juge Molloy)  
2007 CanLII 1899 (ON SC)

Sentence imposée

Le 15 décembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Les juges Laskin, Sharpe et Cronk)  
2009 ONCA 891

Appels du verdict et de la sentence rejetés

Le 7 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et  
dépôt de sa demande d'autorisation d'appel et  
demande d'autorisation d'appel déposées

---

**34361**            **V.L. v. B.A.J.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia, Number CA038129, 2010 BCCA 380, dated August 18, 2010, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, numéro CA038129, 2010 BCCA 380, daté du 18 août 2010, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law — Appeals — Indigent status — Whether the Court of Appeal erred in dismissing the applicant's application for review of an order dismissing her application for indigent status.

The applicant and the respondent separated in 2002 and were divorced in 2007. They have two daughters, aged nine and six. At trial in 2007, joint guardianship and custody of the children was ordered, with primary residency with the applicant and defined access for the respondent. In 2009, the respondent applied for a variation of guardianship, custody and access, and sought an order for sole custody and guardianship with supervised access for the applicant. The application was granted. The applicant appealed to the Court of Appeal for British Columbia. In the context of this appeal, she brought an application seeking indigent status, which was dismissed. The applicant brought an application for review of the dismissal before a three-judge panel of the Court of Appeal. The application was dismissed, the court holding that there was no error in principle in the decision refusing to grant indigent status to the applicant.

April 19, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Masuhara J.)  
2010 BCSC 514

Order that guardianship, custody and residence of the children be with the respondent and that the applicant have supervised access

May 25, 2010  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Newbury J.A.)

Application by applicant seeking indigent status dismissed

August 18, 2010  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Hall, Tysoe and Smith JJ.A.)  
2010 BCCA 380

Application by applicant for a review of the order of Newbury J.A. dismissed

July 28, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille — Appels — Partie sans ressources — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la demande de la

---



demanderesse en révision d'une ordonnance rejetant sa demande pour être reconnue sans ressources?

La demanderesse et l'intimé se sont séparés en 2002 et ils se sont divorcés en 2007. Ils ont deux filles, âgées de neuf ans et de six ans. Au procès en 2007, le tribunal a ordonné la garde partagée des enfants qui allaient résider principalement chez la demanderesse, avec droit de visite en faveur de l'intimé. En 2009, l'intimé a demandé la modification de l'ordonnance de garde et du droit de visite et a sollicité une ordonnance lui accordant la garde exclusive avec droit de visite surveillée pour la demanderesse. La demande a été accueillie. La demanderesse a interjeté appel à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Dans le contexte du présent appel, elle a présenté une demande pour être reconnue sans ressources, demande qui a été rejetée. La demanderesse a présenté une demande de révision du rejet à une formation de trois juges de la Cour d'appel. La demande a été rejetée, la Cour statuant qu'il n'y avait eu aucune erreur de principe dans la décision de refuser de reconnaître que la demanderesse était sans ressources.

19 avril 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Masuhara)  
2010 BCSC 514

Ordonnance accordant à l'intimé la garde des enfants avec droit de visite surveillée pour la demanderesse

25 mai 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge Newbury)

Demande de la demanderesse pour être reconnue sans ressources, rejetée

18 août 2010  
Cour d'appel de la Colombie Britannique (Vancouver)  
(Juges Hall, Tysse et Smith)  
2010 BCCA 380

Demande par la demanderesse en révision de l'ordonnance du juge Newbury, rejetée

28 août 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**34392**            **Troy Palmer v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47592, 2010 ONCA 804, dated November 29, 2010, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47592, 2010 ONCA 804, daté du 29 novembre 2010, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law — Murder — Evidence — Post-offence conduct — Whether the fairness of a trial is adversely affected when the jury has heard inadmissible evidence going to the accused's credibility — Whether the proviso in s. 686(1)(b)(iii) is applicable when the jury has been misdirected on the use of post-offence conduct.

Palmer was convicted of second degree murder and sentenced to life imprisonment with a parole ineligibility period of

---

15 years. The victim was fatally shot in a park following a dispute over a cigarette and a small quantity of marijuana. Palmer asked the victim for a cigarette. The victim refused and Palmer took some marijuana from a park table at which the victim was seated. The victim demanded the return of the marijuana. A physical fight ensued during which Palmer took a gun from his waistband. At this point, a different version of events was put forth by both the Crown and Palmer at trial. The Crown's theory, supported by the evidence of three of the victim's friends, was that Palmer's associate said "shoot him" and Palmer pointed the gun at the victim and fired it with the intent to kill him. The defence position was that Palmer brandished his gun in self-defence, that the victim had grabbed the gun and that during the struggle, Palmer stumbled and the gun went off accidentally. The Crown led a significant body of post-offence conduct evidence as to Palmer's activities following the shooting, including disposing of the gun and items of clothing, shaving his head to conceal his identity and sleeping in stairwells to avoid detection. Palmer's appeal from conviction was dismissed. He was granted leave to appeal his sentence, but the sentence appeal was also dismissed.

February 1, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dunnet J.)

Applicant convicted of second degree murder

June 29, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dunnet J.)

Applicant sentenced to life imprisonment with a parole ineligibility period of 15 years

November 29, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler C. J.O. and Sharpe and Karakatsanis JJ.A.)  
2010 ONCA 804; C47592

Appeal from conviction dismissed; Leave to appeal sentence is granted and sentence appeal dismissed

August 22, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Meurtre — Preuve — Comportement postérieur à l'infraction — L'équité d'un procès est-elle compromise lorsque le jury a entendu une preuve inadmissible concernant la crédibilité de l'accusé? — La disposition du sous-al. 686(1)b)(iii) est-elle applicable lorsque le jury a été mal instruit sur l'utilisation du comportement postérieur de l'infraction?

Monsieur Palmer a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité assortie d'une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle de 15 ans. La victime a été abattue d'un coup de feu dans un parc après une dispute à propos d'une cigarette et d'une petite quantité de marijuana. Monsieur Palmer a demandé une cigarette à la victime. La victime a refusé et M. Palmer a pris de la marijuana qui se trouvait sur une table du parc à laquelle la victime était assise. La victime a exigé qu'il rende la marijuana. Il y a ensuite eu une bagarre au cours de laquelle M. Palmer a sorti une arme à feu de sa ceinture montée. À partir de ce point, le ministère public et M. Palmer ont relaté des versions différentes des événements au procès. Selon la thèse du ministère public, appuyée par les témoignages de trois amis de la victime, le compagnon de M. Palmer lui aurait dit [TRADUCTION] « tire le » et M. Palmer aurait braqué l'arme sur la victime et aurait tiré un coup de feu avec l'intention de le tuer. Selon la défense, M. Palmer aurait brandi son arme en légitime défense, la victime aurait saisi l'arme et pendant la lutte, M. Palmer aurait trébuché et l'arme se serait déchargée accidentellement. Le ministère public a présenté une preuve abondante du comportement postérieur à l'infraction pour ce qui est des activités de M. Palmer à la suite de la fusillade, y compris le fait qu'il se soit départi de l'arme à feu et de certains vêtements, qu'il se soit rasé la

tête pour cacher son identité et qu'il ait dormi dans des cages d'escalier pour éviter d'être repéré. L'appel de M. Palmer de sa condamnation a été rejeté. Il s'est vu accorder l'autorisation d'interjeter appel de sa peine, mais cet appel a également été rejeté.

1<sup>er</sup> février 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Dunnet)

Demandeur déclaré coupable de meurtre au deuxième degré

29 juin 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Dunnet)

Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité assortie d'une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle de 15 ans

29 novembre 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Winkler, juges Sharpe et Karakatsanis)  
2010 ONCA 804; C47592

Appel de la condamnation, rejeté; autorisation d'appel de la peine, accordée et appel de la peine, rejeté

22 août 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**34393**      **Agence du Revenu du Québec c. Agence du revenu du Canada, Jean Riopel, Christiane Archambault, Entreprise J.P.F. Riopel inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020651-105, 2011 QCCA 954, daté du 20 mai 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec Agence du Revenu du Québec c. Services environnementaux AES Inc. (34235).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020651-105, 2011 QCCA 954, dated May 20, 2011, is granted with costs in the cause. This appeal is to be heard with Agence du Revenu du Québec v. Services environnementaux AES Inc. (34235).

**CASE SUMMARY**

Contracts — Interpretation — Error — Rectification — Whether Quebec courts can rectify contract where intention stated in contract differs from common intention of parties — *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 91, arts. 1425, 1439.

In the context of a corporate reorganization, planning was done for the amalgamation of Déchiquetage Mobile JR inc. and Entreprise J.P.F. Riopel inc., which was the holding company of the respondent Mr. Riopel. Under the contract prepared by the professionals who were consulted, the respondent Ms. Archambault undertook to sell shares to the new amalgamated company, the respondent Entreprise J.P.F. Riopel inc. Three years later, Ms. Archambault received notices of assessment from the tax authorities.

The respondents objected to the notices of assessment and then brought a motion in the Superior Court for rectification of contract to show the true intention of the contracting parties, correct the articles of amalgamation and obtain

permission to make the corresponding changes to the tax forms sent to the tax authorities. They argued that, in preparing the articles of amalgamation and the contract for the sale of shares, the professionals consulted had made an error and changed the nature of the contemplated transaction without informing them, with the result that the documents they signed and that recorded the contract did not reflect their actual agreement.

The Superior Court dismissed the motion on the ground that it had no jurisdiction to grant the remedy sought. The Court of Appeal set aside that decision, holding that, where a request is legitimate and necessary and the correction sought does not affect third parties' rights, a court can authorize the correction of a document recording a contract where the common intention of the parties differs from the intention stated in the act.

April 12, 2010  
Quebec Superior Court  
(Nantel J.)  
2010 QCCS 1576

Motion for rectification of contract dismissed

May 20, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bich, Kasirer and Wagner JJ.A.)  
2011 QCCA 954

Appeal allowed

August 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats — Interprétation — Erreur — Rectification — Les tribunaux québécois peuvent-ils rectifier un contrat en cas de divergence entre l'intention déclarée au contrat et l'intention commune des parties? — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 91, art. 1425, 1439.

Dans le cadre d'une réorganisation corporative, une planification est mise en place pour fusionner les sociétés Déchiquetage Mobile JR inc. et Entreprise J.P.F. Riopel inc., cette dernière étant la société de portefeuille de l'intimé M. Riopel. Aux termes du contrat préparé par les professionnels consultés, l'intimée Mme Archambault s'engage à vendre des actions à la nouvelle société fusionnée, soit l'intimée Entreprise J.P.F. Riopel inc. Trois ans plus tard, Mme Archambault reçoit des avis de cotisation du fisc.

Les intimés s'opposent aux avis de cotisation puis s'adressent ensuite à la Cour supérieure au moyen d'une requête pour rectification de contrat, pour démontrer la volonté réelle des parties contractantes, corriger les statuts de fusion et obtenir la permission de modifier en conséquence les formulaires fiscaux expédiés au fisc. Ils soutiennent qu'en préparant les statuts de fusion et le contrat de vente d'actions, les professionnels consultés ont commis une erreur et modifié la teneur de la transaction envisagée sans les informer, de sorte que les documents qu'ils ont signé et qui constatent le contrat ne reflètent pas leur entente véritable.

La Cour supérieure rejette la requête au motif d'absence de compétence pour octroyer le remède recherché. La Cour d'appel infirme la décision, jugeant que lorsqu'une demande est légitime et nécessaire et que la correction recherchée n'affecte en rien les droits des tiers, un tribunal peut permettre la correction du document porteur d'un contrat en cas de divergence entre l'intention commune des parties et l'intention déclarée à l'acte.

Le 12 avril 2010  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Nantel)  
2010 QCCS 1576

Requête pour rectification de contrat rejetée

Le 20 mai 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bich, Kasirer et Wagner)  
2011 QCCA 954

Appel accueilli

Le 18 août 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34417**            **Pierre Lévesque c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002313-083, 2011 QCCA 1203, daté du 7 juin 2011, est accueillie sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002313-083, 2011 QCCA 1203, dated June 7, 2011, is granted without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law — Instructions to jury — Whether Court of Appeal erred in minimizing extent to which jury's deliberations and verdicts were affected by absence of additional instructions concerning "knowledge" element of being accessory to murder under s. 21(2) of *Criminal Code*, to which jury's question had clearly been directed — *R. v. Naglik*, [1993] 3 S.C.R. 122.

This application for leave to appeal concerns a guilty verdict returned by a jury on a charge of first degree murder.

The applicant, Pierre Lévesque, and his accomplice, Mr. Denver-Lambert, met several times to plan a theft involving weapons that were supposed to be used solely to secure the cooperation of the future victims and facilitate the theft.

On April 9, 1994, inside a residence in Val-Bélair, a police officer found the body of 75-year-old Béatrice Lavoie, who was lying in a pool of blood with her feet and hands bound with tape, and 82-year-old Maurille Lepage, who was lying on the floor tied up the same way as his spouse and who also had tape over his eyes.

October 30, 2008  
Quebec Superior Court  
(Grenier J.)

Guilty verdict returned by jury on charge of first degree murder

June 7, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Thibault, Rochette and Viens [ad hoc] JJ.A.)

Appeal dismissed

---

September 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Directives au jury — La Cour d'appel a-t-elle erré en minimisant l'impact sur les délibérations du jury et sur les verdicts rendus, de directives supplémentaires inexistantes quant à un élément de la complicité de meurtre selon l'article 21(2) du *Code criminel*, soit la « connaissance », élément par ailleurs clairement visé par la question du jury? — *R. c. Naglik*, [1993] 3 R.C.S. 122.

Il s'agit d'une demande d'autorisation d'appel concernant un verdict de culpabilité rendu par un jury quant à une accusation de meurtre au premier degré.

Le demandeur, M. Pierre Lévesque, et son complice, Denver-Lambert, se sont rencontrés à plusieurs reprises afin de planifier un vol qui impliquait des armes qui n'étaient supposés servir qu'à assurer la coopération des futurs victimes et à faciliter le vol.

Le 9 avril 1994, un policier découvre à l'intérieur d'une résidence de Val-Bélair le corps de Béatrice Lavoie, 75 ans, pieds et mains liés avec du ruban gommé et gisant dans une mare de sang, ainsi que Maurille Lepage, 82 ans, couché au sol et ligoté de la même façon que sa conjointe, avec en plus du ruban gommé sur les yeux.

Le 30 octobre 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Grenier)

Verdict de culpabilité rendu par un jury sur une accusation de meurtre au premier degré.

Le 7 juin 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Thibault, Rochette et Viens [ad hoc])

Appel rejeté.

Le 2 septembre 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

34490

**Constructions Louisbourg ltée, Simard-Beaudry Construction inc., Antonio Accurso c. Agence du Revenu du Québec, Sylvain Brassard, Amina Aljiad, Sylvie Robichaud, tous en leur qualité d'employés de l'Agence du Revenu du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004993-117, 2011 QCCA 1636, daté du 13 septembre 2011, est rejetée avec dépens. La requête visant une ordonnance d'entiercement provisoire des documents saisis est sans objet.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004993-117, 2011 QCCA 1636, dated September 13, 2011, is dismissed with costs. The motion for an interim order impounding the seized documents is moot.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Procedure — Interlocutory relief — Documents seized in accordance with tax legislation — Motion for order impounding seized documents dismissed — Documents sealed pending final judgment on motion for *certiorari* with respect to legality of search warrants — Whether Court of Appeal erred in calling Supreme Court of Canada's holding in *143471 Canada Inc. v. Quebec (AG)* into question by stating that irreparable harm must be [TRANSLATION] “specific harm” to applicants and confirming that public interest would be better served by application and enforcement of tax legislation — Whether Court of Appeal erred in reducing expectation of privacy by stating that application and enforcement of *Excise Tax Act* is [TRANSLATION] “highly regulated . . . activity” and rejecting application of guarantee against unreasonable search or seizure set out in s. 8 of *Canadian Charter* where tax authority investigating possibility of laying criminal charges against taxpayer — Whether Court of Appeal erred in holding that possibility of award of damages in respect of violation of rights guaranteed by *Canadian Charter* would deprive *Charter* of its preventive function.

The applicants Louisbourg Construction Ltd. (Louisbourg) and Simard-Beaudry Construction Inc. (Simard-Beaudry) made a motion for *certiorari* in which they asked a judge to quash search warrants that had been issued on July 14, 2011 at the request of the Agence de revenu du Québec (ARQ). These warrants authorized the seizure of various documents in the offices of the Canada Revenue Agency (CRA) that the CRA had itself seized in the course of an investigation it had conducted in 2008 and 2009. Louisbourg and Simard-Beaudry had pleaded guilty on December 7, 2010 to the charges brought by the CRA. Louisbourg and Simard-Beaudry also asked the Superior Court to order that the seized documents be impounded to prevent the ARQ's investigators from consulting them pending the Superior Court's judgment.

August 10, 2011  
Quebec Superior Court  
(Bourque J.)

Motion to impound dismissed; interim impounding order dated August 3, 2011 set aside

September 13, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Dufresne and Wagner JJ.A.)

Appeal dismissed; motions to dismiss appeal and to impound pending appeal declared to be moot

October 11, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 31, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for stay of execution filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Charte canadienne des droits et libertés — Procédure — Redressement interlocutoire — Documents saisis conformément aux dispositions d'une loi fiscale — Requête en vue d'obtenir une ordonnance pour l'entiercement des documents saisis rejetée — Documents mis sous scellés jusqu'à ce que jugement final soit rendu sur une requête en *certiorari* portant sur la légalité des mandats de perquisition — La Cour d'appel a-t-elle erré en remettant en question les enseignements de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *143471 Canada inc. c. Québec (PG)* en affirmant que le préjudice irréparable doit constituer un « préjudice particulier » aux demandeurs et en confirmant que l'intérêt public

s'avère mieux servi par l'application et l'exécution des lois fiscales? — La Cour d'appel a-t-elle erré en réduisant l'attente de vie privée en affirmant que l'application et l'exécution de la *Loi sur la taxe d'accise* est une « activité hautement réglementée » et en refusant d'appliquer la garantie contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives en vertu de l'article 8 de la *Charte canadienne*, lorsque l'autorité fiscale enquête en vue de porter des accusations criminelles contre le contribuable? — La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la possibilité d'obtenir des dommages-intérêts en cas de violation des droits garantis par la *Charte canadienne* prive celle-ci de sa fonction préventive?

Les demandeurs, Constructions Louisbourg Ltée (Louisbourg) et Simard-Beaudry Construction Inc. (Simard-Beaudry), ont intenté un recours en *certiorari* par lequel ils demandent l'annulation de mandats de perquisition décernés le 14 juillet 2011 à la demande de l'Agence de revenu du Québec (ARQ). Ces mandats autorisent la saisie de divers documents aux bureaux de l'Agence du revenu du Canada (ARC), documents que l'ARC avaient déjà saisis aux fins de sa propre enquête au cours des années 2008 et 2009. Louisbourg et Simard-Beaudry ont plaidé coupable le 7 décembre 2010 aux accusations portées par l'ARC. Louisbourg et Simard-Beaudry, ont également demandé à la Cour supérieure d'ordonner l'entiercement des documents saisis afin que les enquêteurs de l'ARQ ne puissent en prendre connaissance jusqu'au jugement de la Cour supérieure.

Le 10 août 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Bourque)

Requête en entiercement rejetée; entiercement provisoire prononcé le 3 août 2011 annulée.

Le 13 septembre 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Dufresne et Wagner)

Appel rejeté; requêtes en rejet d'appel et en entiercement pendant l'appel déclarées sans objet.

Le 11 octobre 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 31 octobre 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en sursis d'exécution déposée.



## MOTIONS

## REQUÊTES

---

01.12.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

### Motions for leave to intervene

### Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario  
Attorney General of Alberta

IN / DANS : Brendan David Aucoin

v. (34349)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(N.S.)

### ALLOWED IN PART / ACCUEILLI EN PARTIE

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Alberta for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

### IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene by the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

The motion for leave to intervene by the Attorney General of Alberta is dismissed.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le procureur général de l'Ontario et le procureur général de l'Alberta en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

### IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La demande d'autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

---

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

La requête en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Alberta est rejetée.

---

05.12.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to seal**

**Requête visant la mise sous scellés de documents**

Eagle Globe Management Ltd.

v. (34504)

Bombardier Inc. (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order for the filing of sealed documents;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion is granted.
- 2) The sealed documents will only be made available to members of this Court, Court staff, counsel and agents for the parties, and other persons as the parties may, in writing, agree.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** présentée par la demanderesse visant à obtenir une ordonnance de mise sous scellés;

**CONSIDÉRANT** les documents déposés,

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

- 1) La requête est accordée.
  - 2) Seuls les avocats des parties, leurs correspondants, les juges et le personnel de la Cour et les personnes désignées par un accord écrit des parties ou par une ordonnance de la Cour pourront consulter la version non épurée mise sous scellés des documents.
-

---

05.12.2011

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion to strike out**

**Requête en radiation**

Halifax Regional Municipality

v. (33876)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent, Her Majesty the Queen in Right of Canada, for an order striking out the documents inserted at tab 7 to 10 of the book of authorities as well as paragraphs 10, 14, 28 and 31(a) from the factum of the intervener, the City of Quebec;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion is dismissed without costs.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** de l'intimée, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, en radiation des documents insérés aux onglets 7 à 10 du recueil de sources et des paragraphes 10, 14, 28 et 31(a) du mémoire de l'intervenante, Ville de Québec;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

- 1) La requête est rejetée sans dépens.
- 

06.12.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel**

Manitoba Métis Federation Inc. et al.

v. (33880)

Attorney General of Canada et al. (Man.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order permitting the filing of a reply factum to the factums of the respondents;

---

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par les appelants en vue de déposer un mémoire en réplique aux mémoires des intimés;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est rejetée.

---

08.12.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Urban Alliance on Race Relations;  
Criminal Lawyers Association (Ontario);  
British Columbia Civil Liberties Association;  
Canadian Police Association;  
Attorney General of Ontario;  
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Wayne Penner

v. (33959)

Regional Municipality of Niagara  
Regional Police Services Board et al. (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated October 7, 2011, granting leave to intervene to the Urban Alliance on Race Relations, the Criminal Lawyers Association (Ontario), the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Police Association the Attorney General of Ontario and the Canadian Civil Liberties Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**THE INTERVENERS ARE ORDERED**, contrary to some comments in certain factums, to restrict their oral presentations to legal issues before the Court and refrain from commenting on the outcome or appropriate disposition of the appeal.

---

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 7 octobre 2011, autorisant l'Alliance urbaine sur les relations interraciales, la Criminal Lawyers Association (Ontario), l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, l'Association canadienne des policiers, le procureur général de l'Ontario et l'Association canadienne des libertés civiles à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**IL EST ORDONNÉ AUX INTERVENANTS** de limiter leurs observations orales aux questions de droit soumises à la Cour et de s'abstenir de toute remarque sur l'issue de l'appel ou sur le jugement qui devrait être rendu, contrairement à certains commentaires faits dans certains mémoires.

---

07.12.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities to November 23, 2011**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant jusqu'au 23 novembre 2011**

James Peter Emms

v. (34087)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

05.12.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to November 8, 2011**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 8 novembre 2011**

Guy Young

c. (34194)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

09.12.2011

**Sun Indalex Finance, LLC et al.**

**v. (34308)**

**United Steelworkers et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

09.12.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Larry Wayne Jesse**

**v. (33694)**

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)**

Gil D. McKinnon, Q.C. and Gregory S. Pun for the appellant.

Jennifer Duncan and Elizabeth Campbell for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - *Voir dire* - Admissibility - At the admissibility stage of a similar fact inquiry on a trial of sexual assault, does the Crown have the right to file an accused's prior conviction of sexual assault to establish the evidentiary link between the accused and the prior conduct? - At the same stage, does an accused have the right to challenge the validity of his prior conviction? - Alternatively, do the doctrines of issue estoppel and abuse of process trump an accused's constitutional rights to make full answer and defence and to be presumed innocent?

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Voir-dire - Admissibilité - Au stade de l'admissibilité d'une enquête portant sur les faits similaires à un procès pour agression sexuelle, le ministère public a-t-il le droit de déposer la condamnation antérieure d'un accusé pour agression sexuelle pour établir le lien probant entre l'accusé et la conduite antérieure? - Au même stade, l'accusé a-t-il le droit de contester la validité de sa condamnation antérieure? - À titre subsidiaire, les principes de préclusion découlant d'une question déjà tranchée et d'abus de procédure l'emportent-ils sur les droits d'un accusé de présenter une défense pleine et entière et d'être présumé innocent?

12.12.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Halifax Regional Municipality**

**v. (33876)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Daniel M. Campbell, Q.C. and Joseph F. Burke for the appellant.

Ginette Gobeil and René LeBlanc for the respondent.

Marie-France Major for the intervener Federation of Canadian Municipalities.

Diana W. Dimmer and Angus S. MacKay for the intervener City of Toronto.

Richard Grondin et Éric Boisvert pour l'intervenante Ville de Québec.

Harley J. Harris and Michael F. Robson for the

intervener Association of Canadian Port Authorities.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Judicial review - Municipal law - Taxation - Real property tax - Payments made by Federal Crown in lieu of real property tax - Assessed value of Halifax Citadel - What is the proper scope of the Minister's discretion in forming an opinion of the value of federal property for the purposes of the *Payments in Lieu of Taxes Act*, R.S.C. 1985, c. M-13 - Did the Federal Court of Appeal err in concluding that the Minister is unconstrained by the assessed value of the property determined by the assessment authority? - Did the Federal Court of Appeal err in holding that the Minister's determination of the property value of the lands on the Halifax Citadel, and in particular, those portions upon which are located ineligible improvements, met the standard of reasonableness defined by this Court?

**Nature de la cause :**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Droit municipal - Fiscalité - Impôt foncier - Paiements faits par l'État fédéral en remplacement de l'impôt foncier - Valeur imposable de la citadelle de Halifax - Quelle est la portée du pouvoir discrétionnaire du ministre lorsqu'il apprécie la valeur d'une propriété fédérale aux fins de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, L.R.C. 1985, ch. M-13? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le ministre n'était pas lié par la valeur imposable de la propriété, déterminée par l'autorité évaluatrice? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer que la détermination par le ministre de la valeur foncière des terrains de la citadelle de Halifax, et en particulier ces parties sur lesquelles sont situées des améliorations non admissibles, satisfaisait à la norme de la décision raisonnable définie par cette Cour?

---

13.12.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Manitoba Métis Federation Inc. et al.**

**v. (33880)**

**Attorney General of Canada et al. (Man.) (Civil)  
(By Leave)**

Thomas R. Berger, Q.C., Jim Aldridge, Harley Schachter and Guylaine Grenier for the appellants.

Mark Kindrachuk, Q.C., Sharlene Telles-Langdon and Mitchell Taylor, Q.C. for the respondent Attorney General of Canada.

Heather Leonoff, Q.C. and Michael Conner for the respondent Attorney General of Manitoba.

Jean Teillet and Arthur Pape for the intervener Métis Nation of Ontario.

Jason Taylor Madden for the intervener Métis Nation of Alberta.

P. Mitch McAdam for the intervener Attorney General of Saskatchewan.

Written submission only by Clement Chartier, Q.C. and Marc Leclair for the intervener Métis National Council.

Written submission only by Jeffrey R. W. Rath for the



intervener Treaty One First Nation.

Written submission only for the intervener Assembly of First Nations.

Written submission only for the intervener Attorney General of Alberta.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Aboriginal law - Fiduciary duty - Métis - Claim for declaratory relief - Whether action properly dismissed on grounds of mootness and limitations - Whether there was a breach of fiduciary obligation during implementation of the grants provided for in ss. 31 and 32 of the *Manitoba Act*, 1870, 33 Vict., c. 3 - Whether series of enactments by the Manitoba legislature were constitutional.

**Nature de la cause :**

Droit des autochtones - Obligation fiduciaire - Métis - Demande de jugement déclaratoire - Est-ce à bon droit que l'action a été rejetée en raison de son caractère théorique et de la prescription? - Y a-t-il eu manquement à l'obligation fiduciaire pendant la mise en œuvre des concessions prévues aux art. 31 et 32 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Vict., ch. 3? - La série de promulgations par la législature du Manitoba était-elle constitutionnelle?

---

14.12.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Linda Dale Gibbons**

**v. (33813)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)**

Nicolas M. Rouleau and Daniel C. Santoro for the appellant.

Susan Magotiaux and Matt Asma for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal Law - Elements of offence - Requirements to create an exception to offence of disobeying an order of a court - Section 127(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sets out that everyone who, without lawful excuse, disobeys a lawful order made by a court of justice is guilty of an offence "unless a punishment or other mode of proceeding is expressly provided by law" - Whether Ontario *Rules of Civil Procedure* create an exception by supplanting common law - Whether Ontario *Rules of Civil Procedure* create a comprehensive mode of proceeding to administrate contempt orders to enforce other orders made in civil proceedings before the Superior Court of Justice and Court of Appeal for Ontario.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Éléments de l'infraction - Conditions pour créer une exception à l'infraction de désobéissance à une ordonnance judiciaire - Le paragraphe 127(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, prévoit que quiconque, sans excuse légitime, désobéit à une ordonnance légale donnée par un tribunal judiciaire est « à moins que la loi ne prévoit expressément une peine ou un autre mode de procédure » coupable d'une infraction - Les *Règles de procédure civile* de l'Ontario créent-elles une exception en supplantant la common law? - Les *Règles de procédure civile* créent-elles un mode de procédure complet pour administrer les ordonnances d'outrage afin d'exécuter d'autres ordonnances rendues dans une instance civile dont sont saisies la

---

Cour supérieure de justice de l'Ontario et la Cour  
d'appel de l'Ontario?

---

14.12.2011

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Damon William Knott et al.**

Anna King for the appellant Damon William Knott.

**v. (33911)**

Eric Putzki for the appellant D.A.P.

**Her Majesty the Queen et al. (B.C.) (Criminal) (By  
Leave)**

Michael J. Brundrett for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**Nature de la cause :**

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

(ORDONNANCE DE NON PUBLICATION VISANT UNE  
PARTIE)

Criminal Law - Sentencing - Probation - Additional Sentences - Whether the two-year rule rests on the interpretation of s. 731(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 alone - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 731(1) of the *Criminal Code* - Whether s. 139 of the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, supplements Parliament's intent in s. 731(1) of the *Criminal Code* and the two-year rule.

Droit criminel - Détermination de la peine - Probation - Peines supplémentaires - La règle des deux ans repose-t-elle sur l'interprétation du par. 731(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 à lui seul? - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son interprétation du par. 731(1) du *Code criminel*? - Le par. 139(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, supplée-t-il à l'intention du législateur fédéral dans le par. 731(1) du *Code criminel* et à la règle des deux ans?

---

15.12.2011

Coram: LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Matthew Leslie Maybin et al.**

J.M. Peter Firestone and Catherine Tyhurst for the appellant.

**v. (34011)**

John M. Gordon, Q.C. and Elizabeth A. Campbell for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of  
Right)**

Lucy Cecchetto for the intervener Attorney General of Ontario.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Offences - Manslaughter - Causation - Whether the independent acts of the third party, in striking the unconscious victim following the assault by the appellants, breached the chain of causation relieving the appellants of liability for manslaughter - If those acts did not breach the chain of causation, whether the actions of that third party were reasonably foreseeable.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Infractions - Homicide involontaire coupable - Lien de causalité - Les actes indépendants du tiers, qui a frappé la victime inconsciente après l'agression commise par les appelants, ont-ils rompu le lien de causalité, déchargeant les appelants de toute responsabilité pour homicide involontaire coupable? - Si ces actes n'ont pas rompu le lien de causalité, étaient-ils raisonnablement prévisibles? justice de l'Ontario et la Cour d'appel de l'Ontario?

16.12.2011

Coram: Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

**Sa Majesté la Reine**

**c. (34038)**

**R.P. (Qc) (Criminelle) (De plein droit / Autorisation)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Reasonable verdict - Evidence - Judicial notice - Assessment of credibility of witnesses - Whether majority of Court of Appeal justified in setting aside guilty verdict against Respondent even though verdict not unreasonable within meaning of case law - In light of applicable standards, particularly concerning privileged position of judge and need to show palpable and overriding errors invalidating judge's reasoning, whether majority of Court of Appeal justified in substituting its findings for those of trial judge as regards assessment of evidence and credibility of witnesses - Whether observations of majority of Court of Appeal concerning likelihood of confabulation by complainant, which confused effects of depression with effects of sexual abuse actually suffered, were matter for judicial notice - Whether majority of Court of Appeal adhered to its role as appellate court when it substituted its assessment for that of trial judge as regards weight to be given to statements made by Respondent during police interrogation, in light of fact that this ground of appeal not authorized or even

Sarah-Julie Chicoine et Jean Campeau pour l'appelante.

Yves Savard et Claudia Langdeau pour l'intimé.

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Verdict raisonnable - Preuve - Connaissance judiciaire - Appréciation de la crédibilité des témoins - La majorité de la Cour d'appel était-elle justifiée de casser le verdict de culpabilité prononcé contre l'intimé sans que ce verdict ne soit déraisonnable au sens de la jurisprudence à ce sujet? - La majorité de la Cour d'appel était-elle justifiée de substituer ses conclusions à celles du premier juge en matière d'appréciation de la preuve et de la crédibilité des témoins eu égard aux normes applicables, notamment relatives à la position privilégiée du juge et à la nécessité de démontrer des erreurs manifestes et dominantes invalidant son raisonnement? - Les considérations de l'opinion majoritaire de la Cour d'appel sur la vraisemblance de la fabulation par la plaignante qui confondent les effets d'une dépression avec ceux d'abus sexuels réellement vécus relèvent-elles de la connaissance judiciaire? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle respecté son rôle comme tribunal d'appel en substituant son

argued by Respondent.

appréciation à celle du premier juge quant à la valeur probante à accorder aux déclarations faites par l'intimé lors de son interrogatoire policier, considérant que ce moyen d'appel n'avait pas été autorisé ni même plaidé par l'intimé?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**DECEMBER 14, 2011 / LE 14 DÉCEMBRE 2011**

**33620**            **Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association – and – Attorney General of British Columbia, Information and Privacy Commissioner of British Columbia, B.C. Freedom of Information and Privacy Association** (Alta.)  
**2011 SCC 61 / 2011 CSC 61**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0309-AC, 2010 ABCA 26, dated January 27, 2010, heard on February 16, 2011, is allowed with costs in this Court and in the Court of Appeal. The adjudicator's decision on the timelines issue is reinstated. The matter is remitted to the chambers judge to consider the issues not previously dealt with and resolved in the judicial review.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0309-AC, 2010 ABCA 26, en date du 27 janvier 2010, entendu le 16 février 2011, est accueilli avec dépens devant notre Cour et devant la Cour d'appel. La décision de la déléguée concernant le délai est rétablie. L'affaire est renvoyée au juge en cabinet pour qu'il statue sur les questions qui n'ont pas déjà été examinées et réglées lors du contrôle judiciaire.

---

**DECEMBER 15, 2011 / LE 15 DÉCEMBRE 2011**

**33659**            **Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board and Newfoundland and Labrador Health Boards Association, on behalf of Labrador-Grenfell Regional Health Authority** (N.L.)  
**2011 SCC 62 / 2011 CSC 62**

Coram:            McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 09/05, 2010 NLCA 13, dated February 19, 2010, heard on October 14, 2011, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 09/05, 2010 NLCA 13, en date du 19 février 2010, entendu le 14 octobre 2011, est rejeté avec dépens.

---

**DECEMBER 16, 2011 / LE 16 DÉCEMBRE 2011**

**33283**            **Copthorne Holdings Ltd v. Her Majesty the Queen** (F.C.)  
**2011 SCC 63 / 2011 CSC 63**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-416-07, 2009 FCA 163, dated May 21, 2009, heard on January 21, 2011, is dismissed with costs. The findings of the Tax Court of Canada and the Federal Court of Appeal are affirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-416-07, 2009 CAF 163, en date du 21 mai 2009, entendu le 21 janvier 2011, est rejeté avec dépens. Les conclusions de la Cour canadienne de l'impôt et de la Cour d'appel fédérale sont confirmées.

---

---

*Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association* (Alta.) (33620)

**Indexed as: Alberta (Information and Privacy Commissioner) v. Alberta Teachers' Association /  
Répertoire : Alberta (Information and Privacy Commissioner) c. Alberta Teachers' Association**

**Neutral citation: 2011 SCC 61 / Référence neutre : 2011 CSC 61**

Hearing: February 16, 2011 / Judgment: December 14, 2011

Audition : Le 16 février 2011 / Jugement : Le 14 décembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Administrative Law — Judicial Review — Implied Decision — Decision of adjudicator quashed on judicial review on basis of the Information and Privacy Commissioner's failure to comply with statutory time limits — Issue of time limits not raised with the Commissioner or adjudicator — Adjudicator consequently not specifically addressing issue and not issuing reasons in this regard — Whether a matter that was not raised at tribunal may be judicially reviewed — Whether reasons given by tribunal in other decisions may assist in determination of reasonableness of implied decision — Personal Information Protection Act, S.A. 2003, c. P-6.5, s. 50(5).*

*Administrative Law — Standard of Review — Whether a tribunal's decision relating to the interpretation of its home statute or statutes closely connected to its functions is reviewable on standard of correctness or reasonableness — Whether category of true questions of jurisdiction or vires should be maintained when tribunal is interpreting its home statute or statutes closely connected to its functions.*

The Information and Privacy Commissioner received complaints that the ATA disclosed private information in contravention of the Alberta *Personal Information Protection Act*. At the time, s. 50(5) of *PIPA* provided that an inquiry must be completed within 90 days of the complaint being received unless the Commissioner notified the parties that he was extending the time period and he provided an anticipated date for completing the inquiry. The Commissioner took 22 months from the initial complaint before extending the estimated date on which the inquiry would be concluded. Seven months later, an adjudicator delegated by the Commissioner issued an order, finding that the ATA had contravened the Act. The ATA applied for judicial review of the adjudicator's order. In argument, it claimed for the first time that the Commissioner had lost jurisdiction due to his failure to extend the period for completion of the inquiry within 90 days of the complaint being received. The chambers judge quashed the adjudicator's decision on that basis. A majority of the Court of Appeal upheld the chambers judge's decision.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Charron and **Rothstein JJ.**: Although the timelines issue was not raised before the Commissioner or the adjudicator, the adjudicator implicitly decided that providing an extension after 90 days did not automatically terminate the inquiry. The adjudicator's decision was subject to judicial review on a reasonableness standard and her decision was reasonable. The adjudicator's order should be reinstated and the matter should be remitted to the chambers judge to consider issues not dealt with and resolved in the judicial review.

A court has discretion not to undertake judicial review of an issue and generally will not review an issue that could have been, but was not, raised before the tribunal. However, in this case, the rationales for the general rule have limited application. The Commissioner has consistently expressed his views in other cases, so we have the benefit of his expertise. No evidence was required to consider the timelines issue and no prejudice was alleged.

In the present appeal, the letter notifying the parties of the extension was sent after the expiration of 90 days. An inquiry was conducted and the adjudicator ultimately rendered an order against the ATA. The issue raised by the ATA on judicial review could only be decided in one of two ways — either the consequence of an extension was that the inquiry was terminated or not. Both the Commissioner and the adjudicator implicitly decided that providing an extension after 90 days did not result in the inquiry being automatically terminated.

In this case, a reasonableness standard applied on judicial review. The Commissioner was interpreting his own

---

statute and the question was within his specialized expertise. Deference will usually result where a tribunal is interpreting its own statute or statutes closely connected to its function, unless the question falls into a category of question to which the correctness standard continues to apply. The timeliness question does not fall into such a category: it is not a constitutional question, a question regarding the jurisdictional lines between competing specialized tribunals, a question of central importance to the legal system as a whole, nor a true question of jurisdiction or *vires*. Experience has shown that the category of true questions of jurisdiction is narrow and it may be that the time has come to reconsider whether this category exists and is necessary to identify the appropriate standard of review. Uncertainty has plagued standard of review analysis for many years. The “true questions of jurisdiction” category has caused confusion to counsel and judges alike and without a clear definition or content to the category, courts will continue to be in doubt on this question. For now, it is sufficient to say that, unless the situation is exceptional, the interpretation by a tribunal of its home statute or statutes closely connected to its function should be presumed to be a question of statutory interpretation subject to deference on judicial review. As long as the “true question of jurisdiction” category remains, a party seeking to invoke it should be required to demonstrate why the court should not review a tribunal’s interpretation of its home statute on the standard of reasonableness.

The deference due to a tribunal does not disappear because its decision was implicit. Parties cannot gut the deference owed to a tribunal by failing to raise the issue before the tribunal and thereby mislead the tribunal on the necessity of providing reasons. When the decision under review concerns an issue that was not raised before the decision-maker, the reviewing court can consider reasons which could have been offered in support of the decision. When a reasonable basis for an implied decision is apparent, a reviewing court should uphold the decision as reasonable. In some cases, it may be that the reviewing court cannot adequately show deference without first providing the decision-maker the opportunity to give its own reasons for the decision. It will generally be inappropriate to find that there is no reasonable basis for the tribunal’s decision without first giving the tribunal an opportunity to provide one.

Reasons given by a tribunal in other decisions on the same issue can assist a reviewing court in determining whether a reasonable basis for an implied decision exists. Other decisions by the Commissioner and the adjudicator have provided consistent analyses of the similarly-worded s. 69(6) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“*FOIPA*”). The Commissioner has held that a similar 90-day time limit in s. 69(6) applies only to his duty to complete an inquiry and not to extending time to complete an inquiry. His interpretation of s. 69(6) systematically addresses the text of that provision, its purposes, and the practical realities of conducting inquiries. His interpretation of s. 69(6) satisfies the values of justification, transparency and intelligibility in administrative decision-making.

It is reasonable to assume that the Commissioner’s interpretations of s. 69(6) of *FOIPA* are the reasons of the adjudicator in this case. Both s. 50(5) of *PIPA* and s. 69(6) of *FOIPA* govern inquiries conducted by the Commissioner. They are identically structured and use almost identical language. It was reasonable for the adjudicator to apply the Commissioner’s interpretation of s. 69(6) of *FOIPA* to s. 50(5) of *PIPA*. The interpretation does not render statutory requirements of notice meaningless. No principle of statutory interpretation requires a presumption that an extension must be granted before the expiry of the 90-day time limit simply because s. 50(5) is silent as to when an extension of time can be granted. The distinction between mandatory and directory provisions does not arise in this case because this is not a case of failure by a tribunal to comply with a legislative direction. Therefore, there exists a reasonable basis for the adjudicator’s implied decision in this case.

*Per Binnie* and Deschamps JJ.: There is agreement with Cromwell J. that the concept of jurisdiction is fundamental to judicial review of administrative tribunals and to the rule of law. Administrative tribunals operate within a legal framework dictated by the Constitution and limited by their respective statutory mandates and it is the courts that determine the outer limits of those mandates. On the other hand, the notion of a “true question of jurisdiction or *vires*” is not helpful at the practical everyday level of deciding whether or not the courts are entitled to intervene in a particular administrative decision.

The middle ground lies in the more nuanced approach adopted in *Canada (Canadian Human Rights Commission) v. Canada (Attorney General)*, 2011 SCC 53, that if the issue relates to the interpretation and application of a tribunal’s own statute, is within its expertise and does not raise issues of general legal importance, the standard of reasonableness will generally apply. The expression “issues of general legal importance” means issues whose resolution has significance outside the operation of the statutory scheme under consideration. “Reasonableness” is a



---

deceptively simple omnibus term which gives reviewing judges a broad discretion to choose from a variety of levels of scrutiny from the relatively intense to the not so intense. The calibration will be challenging enough for reviewing judges without super-adding an elusive search for something that can be labelled a true question of *vires* or jurisdiction.

On the other hand, Rothstein J.'s creation of a "presumption" based on insufficient criteria simply adds a further step to what should be a straightforward analysis. A simplified approach would be that if the issue before the reviewing court relates to the interpretation or application of a tribunal's "home statute" and related statutes that are also within the core function and expertise of the decision maker, and the issue does not raise matters of legal importance beyond the statutory scheme under review, the Court should afford a measure of deference under the standard of reasonableness. Otherwise, the last word on questions of law should be left with the courts.

*Per* Cromwell J.: In this case the applicable standard of review is reasonableness. The Commissioner's power to extend time is granted in broad terms in the context of a detailed and highly specialized statutory scheme which it is the Commissioner's duty to administer and under which he is required to exercise many broadly granted discretions. The adjudicator's decision on the timeliness issue should be reinstated and the matter should be remitted to the chambers judge to consider the issues not dealt with and resolved in the judicial review proceedings. Courts have a constitutional responsibility to ensure that administrative action does not exceed its jurisdiction, but they must also give effect to legislative intent when determining the applicable standard of judicial review. The standard of review analysis identifies the limits of the legality of a tribunal's actions and defines the limits of the role of the reviewing court. When existing jurisprudence has not already satisfactorily determined the standard of review applicable to the case at hand, the courts apply several relevant factors. These factors allow the courts to identify questions that are reviewable on a standard of correctness. Elevating to a virtually irrefutable presumption the general guideline that a tribunal's interpretation of its home statute will not often raise a jurisdictional question goes well beyond saying that deference will usually result where a tribunal's interpretation of its home statute is in issue. The terms "jurisdictional" and "*vires*" are unhelpful to the standard of review analysis but true questions of jurisdiction and *vires* do exist. There are legal questions in "home" statutes whose resolution legislatures do not intend to leave to the tribunal. As this Court's recent jurisprudence confirms, as a matter of either constitutional law or legislative intent, a tribunal must be correct on certain issues. The fact that s. 50(5) of *PIPA* is in the Commissioner's home statute did not relieve the reviewing court of its duty to consider the argument that the provision was one whose interpretation the legislator intended to be reviewed for correctness, by examining the provision and other relevant factors.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Berger, Watson and Slatter JJ.A.), 2010 ABCA 26, 21 Alta. L.R. (5th) 30, 474 A.R. 169, 479 W.A.C. 169, 316 D.L.R. (4th) 117, [2010] 8 W.W.R. 457, 1 Admin. L.R. (5th) 60, [2010] A.J. No. 51 (QL), 2010 CarswellAlta 94, affirming a decision of Marshall J. (2008), 21 Alta. L.R. (5th) 24, 1 Admin. L.R. (5th) 85, [2008] A.J. No. 1592 (QL), 2008 CarswellAlta 2300. Appeal allowed.

*Glenn Solomon, Q.C., and Rob W. Armstrong, for the appellant.*

*Sandra M. Anderson and Anne L. G. Côté, for the respondent.*

*Written submissions only by David Loukidelis, Q.C., Veronica Jackson and Deanna Billo, for the intervener the Attorney General of British Columbia.*

*Written submissions only by Murray Rankin, Q.C., and Nitya Iyer, for the intervener the Information and Privacy Commissioner of British Columbia.*

*Brent B. Olthuis and Tam C. Boyar, for the intervener the B.C. Freedom of Information and Privacy Association.*

*Solicitors for the appellant: Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes, Calgary.*

*Solicitors for the respondent: Field, Edmonton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the intervener the Information and Privacy Commissioner of British Columbia: Heenan Blaikie, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the B.C. Freedom of Information and Privacy Association: Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Décision implicite — Décision d'une déléguée annulée à l'issue d'un contrôle judiciaire au motif que le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée n'a pas observé le délai prescrit — Inobservation du délai non soulevée devant le commissaire ou sa déléguée — La déléguée n'a donc ni examiné ni abordé expressément la question dans ses motifs — Une question qui n'a pas été soulevée devant un tribunal administratif peut-elle faire l'objet d'un contrôle judiciaire? — Les motifs du tribunal administratif dans d'autres affaires peuvent-ils permettre de se prononcer sur le caractère raisonnable d'une décision implicite? — Personal Information Protection Act, S.A. 2003, ch. P-6.5, art. 50(5).*

*Droit administratif — Norme de contrôle — La décision d'un tribunal administratif qui interprète sa propre loi constitutive ou une loi étroitement liée à son mandat est-elle assujettie à la norme de la décision correcte ou à celle de la décision raisonnable? — La catégorie des véritables questions de compétence doit-elle subsister relativement à l'interprétation par un tribunal administratif de sa propre loi constitutive ou d'une loi étroitement liée à son mandat?*

Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a reçu des plaintes selon laquelle l'ATA avait communiqué des renseignements privés et enfreint de ce fait la *Personal Information Act* de l'Alberta. Suivant le par. 50(5) de la PIPA alors en vigueur, l'enquête du commissaire devait prendre fin au plus tard 90 jours après la réception de la plainte, sauf avis du commissaire aux parties de la prorogation du délai et de la date prévue d'achèvement de l'enquête. Le commissaire n'a prorogé l'enquête et fixé la date de son achèvement que 22 mois après le dépôt de la première plainte. Sept mois plus tard, la personne qu'il a déléguée a rendu une ordonnance dans laquelle elle concluait que l'ATA avait contrevenu à la Loi. L'ATA a demandé le contrôle judiciaire de l'ordonnance et fait valoir pour la première fois qu'en ne prorogeant pas l'enquête au plus tard 90 jours après la réception de la plainte, le commissaire avait perdu compétence. Le juge en cabinet a annulé la décision de la déléguée pour ce motif. La Cour d'appel a confirmé à la majorité la décision du juge.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Charron et **Rothstein** : Même si la question de l'observation du délai n'a pas été soulevée devant le commissaire ou sa déléguée, cette dernière a conclu tacitement que l'omission de proroger le délai avant l'expiration des 90 jours impartis n'avait pas automatiquement mis fin à l'enquête. Au regard de la norme de contrôle de la décision raisonnable à laquelle elle est assujettie, la décision de la déléguée est raisonnable. L'ordonnance de la déléguée est rétablie, et l'affaire est renvoyée au juge en cabinet pour qu'il statue sur les questions qui n'ont pas déjà été examinées et réglées lors du contrôle judiciaire.

La cour de justice jouit du pouvoir discrétionnaire d'entreprendre ou non un contrôle judiciaire et, en règle générale, elle s'en abstient lorsque la question aurait pu être soulevée devant le tribunal administratif mais qu'elle ne l'a pas été. Toutefois, les considérations qui justifient la règle générale ont une application limitée en l'espèce. Le commissaire a exprimé son opinion dans d'autres décisions, ce qui donne accès à son expertise. Nul élément de preuve n'était requis pour trancher la question de l'observation du délai, et nul préjudice n'était allégué.

En l'espèce, les parties ont été informées par lettre de la prorogation du délai de 90 jours après l'expiration de celui-ci. La déléguée a mené l'enquête à terme, puis rendu une ordonnance défavorable à l'ATA. La question soulevée par l'ATA lors du contrôle judiciaire ne pouvait appeler que l'une de deux conclusions possibles : soit la prorogation

---

n'avait pas mis fin à l'enquête, soit elle y avait mis fin. Le commissaire et sa déléguée ont implicitement décidé que la prorogation du délai après les 90 jours impartis n'a pas automatiquement mis fin à l'enquête.

Dans la présente affaire, la décision était assujettie à la norme de contrôle de la décision raisonnable. Le commissaire interprétait sa propre loi constitutive, et la question relevait de son expertise. Lorsqu'un tribunal administratif interprète sa propre loi constitutive ou une loi étroitement liée à son mandat, la déférence est habituellement de mise, sauf si la question relève d'une catégorie de questions à laquelle la norme de la décision correcte demeure applicable. La question de l'observation du délai n'appartient pas à une telle catégorie : elle n'est pas de nature constitutionnelle, elle n'a pas trait à la délimitation des compétences respectives de tribunaux spécialisés concurrents, elle ne revêt pas une importance capitale pour le système juridique dans son ensemble et elle ne touche pas véritablement à la compétence. L'expérience enseigne que peu de questions appartiennent à la catégorie des véritables questions de compétence, et le temps est peut-être venu de se demander si cette catégorie existe et si elle est nécessaire pour arrêter la norme de contrôle applicable. Pendant de nombreuses années, l'incertitude a pesé sur l'analyse relative à la norme de contrôle. La catégorie des « questions touchant véritablement à la compétence » a semé la confusion tant chez les juges que chez les avocats et, sans une définition claire ni de précision quant à sa teneur, les cours de justice demeureront dans l'incertitude à ce sujet. Pour l'heure, il suffit d'affirmer que, sauf situation exceptionnelle, il convient de présumer que l'interprétation par un tribunal administratif de sa loi propre constitutive ou d'une loi étroitement liée à son mandat est une question d'interprétation législative commandant la déférence en cas de contrôle judiciaire. Tant que subsiste la catégorie des « véritables questions de compétence », la partie qui prétend soulever une question qui y appartient doit établir les raisons pour lesquelles le contrôle visant l'interprétation de sa loi constitutive par un tribunal administratif ne devrait pas s'effectuer au regard de la norme de la décision raisonnable.

Un tribunal administratif ne cesse pas d'avoir droit à la déférence parce que sa décision est implicite. Les parties ne sauraient, en omettant de soulever une question et en induisant ainsi le tribunal administratif en erreur quant à la nécessité de motiver sa décision, écarter la déférence due à ce dernier. Lorsque la décision contestée porte sur une question qui n'a pas été soulevée devant le décideur, la juridiction de révision peut prendre en compte les motifs qui auraient pu être donnés à l'appui. Lorsque la décision tacite a un fondement raisonnable manifeste, la juridiction de révision devrait la déclarer raisonnable et la confirmer. Il peut arriver parfois qu'une juridiction de révision ne puisse manifester la déférence voulue sans offrir d'abord au décideur administratif la possibilité d'exposer les motifs de sa décision. Il ne convient généralement pas qu'elle conclue à l'absence d'assise raisonnable sans offrir d'abord au tribunal administratif la possibilité d'en fournir une.

La juridiction de révision peut s'en remettre aux motifs d'autres décisions du tribunal administratif sur le même point pour décider si une décision implicite a un fondement raisonnable ou non. Dans d'autres décisions, le commissaire et ses délégués interprètent de manière constante le par. 69(6) de la *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (la « FOIPA »), dont le libellé est semblable. Le commissaire conclut que le délai apparenté de 90 jours prévu au par. 69(6) ne vise que l'achèvement de l'enquête, et non la prorogation du délai pour la mener à terme. Son interprétation du par. 69(6) aborde successivement le texte de la disposition, son objet et l'expérience du commissaire au chapitre de la tenue d'enquêtes. Elle satisfait également aux exigences de justification, de transparence et d'intelligibilité du processus décisionnel administratif.

On peut certes présumer que les motifs du commissaire interprétant le par. 69(6) de la FOIPA sont repris par la déléguée en l'espèce. Le paragraphe 50(5) de la PIPA et le par. 69(6) de la FOIPA s'appliquent aux enquêtes du commissaire, ils sont conçus de la même manière et leurs libellés sont presque identiques. La déléguée pouvait légitimement appliquer au par. 50(5) de la PIPA l'interprétation du par. 69(6) de la FOIPA par le commissaire. Pareille conclusion ne rend pas inutile l'obligation légale de donner un avis. Aucun principe d'interprétation législative n'établit de présomption voulant que la prorogation doive intervenir avant l'expiration du délai de 90 jours seulement parce que le par. 50(5) ne précise pas la période pendant laquelle le délai peut être prorogé. La distinction entre les dispositions législatives impératives et celles qui sont directives ne joue pas en l'espèce, car il ne s'agit pas d'un cas où le tribunal administratif a omis de se conformer à une prescription du législateur. Par conséquent, la décision implicite de la déléguée avait une assise raisonnable.

*Les juges Binnie et Deschamps:* Le juge Cromwell a raison d'affirmer que la notion de compétence est fondamentale dans le contrôle judiciaire des décisions des tribunaux administratifs et pour la primauté du droit. Les tribunaux administratifs exercent leurs fonctions dans le cadre juridique que dicte la Constitution et que délimitent leurs

---

mandats légaux respectifs, et ce sont les cours de justice qui déterminent la portée de ces mandats. Par contre, la notion de « question touchant véritablement à la compétence » ne se révèle pas utile au quotidien pour déterminer concrètement si une cour de justice est admise ou non à s’immiscer dans une décision administrative donnée.

La démarche nuancée de la Cour dans l’arrêt *Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c. Canada (Procureur général)*, 2011 CSC 53, selon laquelle lorsqu’il s’agit d’interpréter et d’appliquer sa propre loi, dans son domaine d’expertise et sans que soit soulevée une question de droit générale, la norme de la décision raisonnable s’applique habituellement, constitue un compromis entre les points de vue qui s’opposent en l’espèce. Une « question de droit générale » s’entend d’une question dont le règlement n’importe pas seulement pour le régime législatif considéré. La « raisonabilité » est une notion générale d’apparence trompeusement simple qui confère à la juridiction de révision le pouvoir discrétionnaire étendu de choisir entre divers degrés d’examen, allant de celui relativement intense à celui qui l’est moins. Les juges saisis de demandes de contrôle judiciaire ont déjà suffisamment à faire pour déterminer l’intensité de l’examen nécessaire sans qu’on leur demande en plus de rechercher un élément insaisissable susceptible d’être qualifié de question touchant véritablement à la compétence.

En revanche, la création par le juge Rothstein d’une présomption fondée sur des critères insuffisants ne fait qu’ajouter une étape à une analyse qui devrait être simple. Suivant une démarche simplifiée, lorsque la décision visée par le contrôle judiciaire a trait à l’interprétation ou à l’application de la loi constitutive du tribunal administratif ou d’une loi connexe qui relève elle aussi essentiellement du mandat et de l’expertise du décideur, et qu’elle ne soulève pas de questions de droit générales, au-delà du régime législatif en cause, la juridiction de révision devrait se montrer déférente suivant la norme de la décision raisonnable. Sinon, il appartient à la cour de justice de statuer en dernier ressort sur les questions de droit.

*Le juge Cromwell* : La norme de contrôle applicable en l’espèce est celle de la décision raisonnable. Le pouvoir de prorogation est conféré au commissaire en termes généraux dans le contexte d’un régime législatif détaillé et très spécialisé qu’il lui incombe d’administrer et en application duquel il est appelé à exercer de nombreux pouvoirs discrétionnaires accordés de manière générale. Il convient de rétablir la décision du commissaire concernant l’observation du délai et de renvoyer l’affaire au juge en cabinet pour qu’il statue sur les questions qui n’ont pas déjà été examinées et réglées lors du contrôle judiciaire. Une cour de justice a l’obligation constitutionnelle de s’assurer que les actes de l’Administration n’outrepassent pas les limites de sa compétence, mais elle doit aussi tenir compte de l’intention du législateur lorsqu’elle détermine la norme de contrôle applicable. L’analyse relative à la norme de contrôle délimite la légalité des actes du tribunal administratif et circonscrit la fonction de la cour de justice siégeant en révision. Lorsque la jurisprudence existante ne détermine pas déjà de façon satisfaisante la norme de contrôle applicable à la décision, la cour de justice applique plusieurs considérations pertinentes. Ces considérations lui permettent de déterminer quelle décision est susceptible de contrôle selon la norme de la décision correcte. Élever au rang de présomption pour ainsi dire irréfutable l’énoncé général voulant que l’interprétation par un tribunal administratif de sa loi constitutive soulève rarement une question de compétence va beaucoup plus loin qu’affirmer que la déférence est habituellement de mise envers un tribunal administratif qui interprète sa loi constitutive. L’emploi du mot « compétence » est inutile dans l’analyse relative à la norme de contrôle, mais les questions touchant véritablement à la compétence existent. Une loi constitutive renferme des dispositions qui soulèvent des questions de droit sur lesquelles le législateur n’a pas voulu que le tribunal administratif ait le dernier mot. Comme le confirme la jurisprudence récente de la Cour, suivant le droit constitutionnel ou l’intention du législateur, la décision du tribunal administratif sur certaines questions doit être correcte. La présence du par. 50(5) de la PIPA dans la loi constitutive du commissaire ne soustrait pas la cour de justice siégeant en révision à son obligation de se pencher — par l’examen de la disposition et de toute autre considération pertinente — sur la thèse selon laquelle le législateur a voulu que le contrôle de l’interprétation de la disposition s’effectue selon la norme de la décision correcte.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (les juges Berger, Watson et Slatter), 2010 ABCA 26, 21 Alta. L.R. (5th) 30, 474 A.R. 169, 479 W.A.C. 169, 316 D.L.R. (4th) 117, [2010] 8 W.W.R. 457, 1 Admin. L.R. (5th) 60, [2010] A.J. No. 51 (QL), 2010 CarswellAlta 94, qui a confirmé une décision du juge Marshall (2008), 21 Alta. L.R. (5th) 24, 1 Admin. L.R. (5th) 85, [2008] A.J. No. 1592 (QL), 2008 CarswellAlta 2300. Pourvoi accueilli.

*Glenn Solomon, c.r., et Rob W. Armstrong*, pour l’appelant.

*Sandra M. Anderson et Anne L. G. Côté*, pour l’intimée.

*Argumentation écrite seulement par David Loukidelis, c.r., Veronica Jackson et Deanna Billo, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.*

*Argumentation écrite seulement par Murray Rankin, c.r., et Nitya Iyer, pour l'intervenant Information and Privacy Commissioner of British Columbia.*

*Brent B. Olthuis et Tam C. Boyar, pour l'intervenante B.C. Freedom of Information and Privacy Association.*

*Procureurs de l'appelant : Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes, Calgary.*

*Procureurs de l'intimée : Field, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs de l'intervenant Information and Privacy Commissioner of British Columbia : Heenan Blaikie, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante B.C. Freedom of Information and Privacy Association : Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.*

---

*Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty The Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board et al.* (N.L.) (33659)

**Indexed as: Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Newfoundland and Labrador (Treasury Board) / Répertoire : Newfoundland and Labrador Nurses' Union c. Terre Neuve et Labrador (Conseil du Trésor)**

**Neutral citation: 2011 SCC 62 / Référence neutre : 2011 CSC 62**

Hearing: October 14, 2011 / Judgment: December 15, 2011

Audition : Le 14 octobre 2011 / Jugement : Le 15 décembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

*Administrative law — Role and adequacy of reasons — Procedural fairness — Whether reasons satisfy Dunsmuir requirements for “justification, transparency and intelligibility”.*

The union disputed an arbitrator's award which involved the calculation of vacation benefits. The issue the arbitrator had to decide was whether time as a casual employee could be credited towards annual leave entitlement if that employee became permanent. In his decision, the arbitrator concluded that it was not to be included in calculating the length of vacation entitlements. On judicial review, the arbitrator's reasons were found to be insufficient and therefore unreasonable and the decision was set aside. The majority of the Court of Appeal agreed with the arbitrator.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Dunsmuir* confirmed that in determining whether a decision is reasonable, the inquiry for a reviewing court is about “justification, transparency and intelligibility”. This represents a respectful appreciation that a wide range of specialized decision-makers render decisions in their respective spheres of expertise, using concepts and language often unique to their areas and rendering decision that are often counter-intuitive to a generalist. *Dunsmuir* does not stand for the proposition that the “adequacy” of reasons is a stand-alone basis for quashing a decision, or as advocating that a reviewing court undertake two discrete analyses — one for the reasons and a separate one for the result. It is a more organic exercise — the reasons must be read together with the outcome, and serve the purpose of showing whether the result falls within a range of possible outcomes. Reasons need not include all the arguments or details the reviewing judge would have preferred, but that does not impugn the validity of either the reasons or the result. If the reasons allow the reviewing court to understand why the tribunal made its decision and permit it to determine whether the conclusion is within the range of acceptable outcomes, the *Dunsmuir* criteria are met. It is an unhelpful elaboration on *Baker* to suggest that alleged deficiencies or flaws in the reasons fall under the category of a breach of the duty of procedural fairness. Any challenge to the reasoning/result of the decision should be made within the reasonableness analysis. Here, the reasons showed that the arbitrator was alive to the question at issue and came to a result well within the range of reasonable outcomes.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Cameron, Welsh and Mercer JJ.A.), 2010 NLCA 13, 294 Nfld. & P.E.I.R. 161, 908 A.P.R. 161, 190 L.A.C. (4th) 385, 2010 CLLC ¶220-017, [2010] N.J. No. 63 (QL), 2010 CarswellNfld 49, reversing a decision of Orsborn J., 2008 NLTD 200, 283 Nfld. & P.E.I.R. 170, 873 A.P.R. 170, [2008] N.J. No. 364 (QL), 2008 CarswellNfld 332. Appeal dismissed.

*David G. Conway and Tracey L. Trahey*, for the appellant.

*Stephen F. Penney and Jeffrey Beedell*, for the respondents.

*Solicitor for the appellant: David G. Conway, St. John's.*

*Solicitors for the respondents: Stewart McKelvey, St. John's.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell.

---

*Droit administratif — Rôle et suffisance des motifs — Équité procédurale — Les motifs répondaient-ils aux critères de la justification de la décision et de la transparence et l'intelligibilité du processus décisionnel établis dans Dunsmuir?*

Le syndicat a contesté une décision de l'arbitre ayant trait au calcul du nombre de congés annuels payés. La question que l'arbitre devait trancher était de savoir s'il pouvait être tenu compte, dans le calcul du nombre de congés annuels payés auxquels l'employé occasionnel ayant acquis sa permanence avait droit, des heures durant lesquelles il avait travaillé à ce titre avant d'obtenir sa permanence. Dans sa décision, l'arbitre a conclu qu'il ne fallait pas tenir compte de ces heures dans ce calcul. En contrôle judiciaire, les motifs de l'arbitre ont été jugés insuffisants et, par conséquent, déraisonnables, et sa décision a été annulée. Les juges majoritaires de la Cour d'appel se sont dits d'accord avec l'arbitre.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

*Dunsmuir* a confirmé que la cour de révision appelée à statuer sur le caractère raisonnable d'une décision s'attache à « la justification de la décision, à la transparence et à l'intelligibilité du processus décisionnel ». Cela témoigne d'une reconnaissance respectueuse du vaste éventail de décideurs spécialisés qui rendent des décisions — qui paraissent souvent contre-intuitives aux yeux d'un généraliste — dans leurs sphères d'expertise, et ce en ayant recours à des concepts et des termes souvent propres à leurs champs d'activité. *Dunsmuir* ne signifie pas que l'« insuffisance » des motifs permet à elle seule de casser une décision, ou que les cours de révision doivent effectuer deux analyses distinctes, l'une portant sur les motifs et l'autre, sur le résultat. Il s'agit d'un exercice plus global : les motifs doivent être examinés en corrélation avec le résultat et ils doivent permettre de savoir si ce dernier fait partie des issues possibles. Il n'est pas nécessaire que les motifs fassent référence à tous les arguments ou détails que le juge siégeant en révision aurait voulu y lire, mais cela ne met pas en doute leur validité ni celle du résultat. S'ils permettent à la cour de révision de comprendre le fondement de la décision du tribunal et de déterminer si la conclusion fait partie des issues possibles acceptables, les motifs répondent alors aux critères établis dans *Dunsmuir*. Il est inutile d'explicitier l'arrêt *Baker* en indiquant que les lacunes ou les vices dont seraient entachés les motifs appartiennent à la catégorie des manquements à l'obligation d'équité procédurale. Le raisonnement qui sous-tend la décision/le résultat ne peut être remis en question que dans le cadre de l'analyse du caractère raisonnable de celle-ci. En l'espèce, il ressort des motifs que l'arbitre avait bien saisi la question en litige et qu'il est parvenu à un résultat faisant sans aucun doute partie des issues possibles raisonnables.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (les juges Cameron, Welsh et Mercer), 2010 NLCA 13, 294 Nfld. & P.E.I.R. 161, 908 A.P.R. 161, 190 L.A.C. (4th) 385, 2010 CLLC ¶220-017, [2010] N.J. No. 63 (QL), 2010 CarswellNfld 49, qui a infirmé une décision du juge Orsborn, 2008 NLTD 200, 283 Nfld. & P.E.I.R. 170, 873 A.P.R. 170, [2008] N.J. No. 364 (QL), 2008 CarswellNfld 332. Pourvoi rejeté.

*David G. Conway et Tracey L. Trahey*, pour l'appelante.

*Stephen F. Penney et Jeffrey Beedell*, pour les intimées.

*Procureur de l'appelante* : *David G. Conway, St. John's.*

*Procureurs des intimées* : *Stewart McKelvey, St. John's.*

---

---

*Copthorne Holdings Ltd. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (33283)

**Indexed as: Copthorne Holdings Ltd. v. Canada / Répertoire : Copthorne Holdings Ltd. c. Canada**

**Neutral citation: 2011 SCC 63 / Référence neutre : 2011 CSC 63**

Hearing: January 21, 2011 / Judgment: December 16, 2011

Audition : Le 21 janvier 2011 / Jugement : Le 16 décembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Taxation — Income tax — Tax avoidance — Interpretation and application of general anti-avoidance rule — Series of transactions involving paid-up capital of a corporation — Treatment of paid-up capital upon amalgamation — Withholding tax on deemed dividend — Whether these transactions resulted in a tax benefit — Was the transaction giving rise to tax benefit an avoidance transaction — Interpretation of “contemplation” in the test for a statutory series — Whether transaction or series of transactions results in abuse and misuse of Income Tax Act — Whether general anti-avoidance rule applicable to deny tax benefit — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 84(3), 87(3), 89(1), 245(1) to (5), 248(10).*

By a series of transactions, two Canadian corporations within the same corporate group (referred to in reasons as Copthorne I and VHHC Holdings Ltd.) that had been parent and subsidiary became “sister” corporations — that is, corporations owned directly by the same non-resident shareholder, Big City B.V. The sister corporations were then amalgamated — a “horizontal” amalgamation — and the paid-up capital (“PUC”) of their respective shares was aggregated to form the PUC of the shares of the amalgamated corporation. Had they remained as parent and subsidiary, the PUC of the shares of the subsidiary would have been cancelled on amalgamation. The amalgamated corporation then redeemed a large portion of its shares and paid out the aggregate PUC attributable to the redeemed shares to its non-resident shareholder. That payment was not treated as taxable income to the shareholder but instead as a return of capital.

No provision of the *Income Tax Act* (“Act”) expressly required the return of PUC in this case to be treated as a taxable payment. Nonetheless, the Minister of National Revenue considered the transactions by which the parent and subsidiary became sister corporations to have circumvented certain provisions of the Act in an abusive manner and thus to have contravened s. 245 of the Act, the general anti-avoidance rule, or the “GAAR”. Applying the GAAR, the Minister concluded that the PUC of the shares of the former subsidiary should have been cancelled upon amalgamation with its former parent corporation, as required by s. 87(3). If the PUC of the shares of the amalgamated corporation was reduced, the amount paid to the shareholder in excess of the reduced PUC would have constituted a deemed dividend subject to tax. The Minister reassessed the amalgamated corporation for unpaid withholding tax on the deemed dividend portion of the amount paid to the non-resident shareholder upon redemption. The Tax Court of Canada and Federal Court of Appeal upheld the reassessments.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The general anti-avoidance rule (“GAAR”) scheme is set out in ss. 245(1) to (5) of the Act and requires that three questions be decided: (1) was there a tax benefit; (2) was the transaction giving rise to the tax benefit an avoidance transaction; and (3) was the avoidance transaction giving rise to the tax benefit abusive. The burden is on the taxpayer to refute the Minister’s assumption of the existence of a tax benefit. Where, as here, the Tax Court judge has made a finding of fact on the existence of a tax benefit, it is only appropriate for a reviewing court to overturn such a finding where an appellant can show a palpable and overriding error. The existence of a tax benefit can be established by comparing the taxpayer’s situation with an alternative arrangement that could reasonably have been carried out but for the existence of the tax benefit. In this case, the vertical amalgamation comparison used by the Minister was appropriate, and the finding of the Tax Court that there was a tax benefit should be affirmed.

Under s. 245(3) of the Act, a transaction will be an avoidance transaction if it results in a tax benefit, and is not undertaken primarily for a *bona fide* non-tax purpose. An avoidance transaction may operate alone to produce a tax benefit, or may operate as part of a series of transactions to produce a tax benefit. Where, as here, the Minister assumes that the tax benefit resulted from a series of transactions rather than a single transaction, it is necessary to determine if there was a series, which transactions make up the series, and whether the tax benefit resulted from the series. The



---

starting point is the common law test for a series upon which “each transaction in the series is pre-ordained to produce a final result”. Section 248(10) of the Act extends the meaning of “series of transactions” to include any related transactions or events completed in “contemplation” of the series. The Court must decide whether the series was taken into account when the decision was made to undertake the related transaction in the sense that it was done, on a balance of probabilities, “in relation to” or “because of” the series. Each case will be decided on its own facts. The length of time between the series and the related transaction may be a relevant consideration in some cases, as would intervening events taking place between the series and the completion of the related transaction. Although the “because of” or “in relation to” test does not require a “strong nexus”, it does require more than a mere possibility or a connection with an extreme degree of remoteness.

“Contemplation” in s. 248(10) should be read both prospectively and retrospectively. The text and context of s. 248(10) leave open when the contemplation of the series must take place. Nothing in the text specifies when the related transaction must be completed in relation to the series. Specifically, nothing suggests that the related transaction must be completed in contemplation of a subsequent series. Here, the Tax Court and the Federal Court of Appeal correctly concluded that the redemption transaction was part of the same series as the prior sale and amalgamation, and that the series, including the redemption transaction, resulted in the tax benefit.

If there is a series that results, directly or indirectly, in a tax benefit, it will be caught by s. 245(3) as an avoidance transaction unless each transaction within the series could reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for *bona fide* purposes other than to obtain a tax benefit. This determination is to be objectively considered, and must be based on all of the evidence available to the court. Here, the Tax Court judge was correct to find that the sale of the VHC Holdings shares to the non-resident parent corporation was not primarily undertaken for a *bona fide* non-tax purpose. Because there was a series of transactions which resulted in a tax benefit, the finding that one transaction in the series was an avoidance transaction satisfies the requirements of s. 245(3).

In order to determine whether a transaction is an abuse or misuse of the Act, a court must first determine the object, spirit or purpose of the provisions that are relied on for the tax benefit, having regard to the scheme of the Act, the relevant provisions and permissible extrinsic aids. While an avoidance transaction may operate alone to produce a tax benefit, it may also operate as part of a series of transactions that results in the tax benefit. While the focus must be on the transaction, where it is part of a series, it must be viewed in the context of the series to enable the court to determine whether abusive tax avoidance has occurred. In such a case, whether a transaction is abusive will only become apparent when it is considered in the context of the series of which it is a part and the overall result that is achieved. The analysis will lead to a finding of abusive tax avoidance: (1) where the transaction achieves an outcome the statutory provision was intended to prevent; (2) where the transaction defeats the underlying rationale of the provision; or (3) where the transaction circumvents the provision in a manner that frustrates or defeats its object, spirit or purpose. These considerations are not independent of one another and may overlap.

To determine if there was abuse in this case, it is s. 87(3) of the Act, which deals with the PUC of shares of amalgamated corporations, that must be at the centre of the analysis. The text of s. 87(3) ensures that in a horizontal amalgamation the PUC of the shares of the amalgamated corporation does not exceed the total of the PUC of the shares of the amalgamating corporations. Section 87(3) also provides, in its parenthetical clause, that the PUC of the shares of an amalgamating corporation held by another amalgamating corporation is cancelled. Having regard to the text, context and purpose of s. 87(3), the object, spirit and purpose of the parenthetical portion of the section is to preclude preservation of PUC of the shares of a subsidiary corporation upon amalgamation of the parent and subsidiary where such preservation would permit shareholders, on a redemption of shares by the amalgamated corporation, to be paid amounts as a return of capital without liability for tax, in excess of the amounts invested in the amalgamating corporations with tax-paid funds.

The appellant, Copthorne Holdings Ltd. agrees that s. 87(3) would have led to a cancellation of the applicable PUC of the VHC Holdings shares if it had been vertically amalgamated with Copthorne I. Instead of amalgamating the two companies, Copthorne I sold its VHC Holdings shares to the non-resident parent corporation in order to avoid the vertical amalgamation and cancellation of the PUC of the shares of VHC Holdings. The transaction obviously circumvented application of the parenthetical words of s. 87(3) upon the later amalgamation of Copthorne I and VHC Holdings, now as sister corporations.

The sale by Copthorne I of its VHC Holdings shares, which was undertaken to protect \$67,401,279 of PUC from cancellation, while not contrary to the text of s. 87(3), does frustrate and defeat its purpose. The tax-paid investment here was in total \$96,736,845. To allow the aggregation of an additional \$67,401,279 to this amount would enable payment, without liability for tax by the shareholders, of amounts well in excess of the investment of tax-paid funds, contrary to the object, spirit and purpose or the underlying rationale of s. 87(3). The sale of VHC Holdings shares circumvented the parenthetical words of s. 87(3) and in the context of the series of which it was a part, achieved a result the section was intended to prevent and thus defeated its underlying rationale. The transaction was therefore abusive and the assessment based on application of the GAAR was appropriate.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Desjardins, Evans and Ryer J.J.A.), 2009 FCA 163, 392 N.R. 29, [2009] 5 C.T.C. 1, 2009 D.T.C. 5101, [2009] F.C.J. No. 625 (QL), 2009 CarswellNat 1368, affirming a decision of Campbell J., 2007 TCC 481, [2008] 1 C.T.C. 2001, 2007 D.T.C. 1230, [2007] T.C.J. No. 335 (QL), 2007 CarswellNat 2808. Appeal dismissed.

*Richard W. Pound, Q.C., and Pierre-Louis Le Saunier, for the appellant.*

*Wendy Burnham, Deen Olsen and Eric Noble, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Stikeman Elliott, Montréal.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Évitement fiscal — Interprétation et application de la règle générale anti-évitement — Série d'opérations mettant en jeu le capital versé d'une société — Sort du capital versé en cas de fusion — Retenue d'impôt sur un dividende réputé — Un avantage fiscal a-t-il découlé de ces opérations? — L'opération ayant généré l'avantage fiscal était-elle une opération d'évitement? — Interprétation du terme anglais « contemplation » dans la définition légale d'une série — L'opération ou la série d'opérations constituent-elles un abus dans l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu? — La règle générale anti-évitement permet-elle de supprimer l'avantage fiscal? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), art. 84(3), 87(3), 89(1), 245(1) à (5) et 248(10).*

Deux sociétés canadiennes d'un même groupe (appelées Copthorne I et VHC Holdings Ltd. dans les motifs) qui étaient société mère et filiale sont devenues, au terme d'une série d'opérations, des sociétés « sœurs », c'est-à-dire des sociétés appartenant directement au même actionnaire non résident, Big City B.V. Les sociétés sœurs ont ensuite fusionné « horizontalement », et le capital versé (« CV ») des actions de l'une s'est ajouté au CV des actions de l'autre pour former le CV des actions de la société issue de la fusion. Si elles avaient encore été une société mère et une filiale, le CV des actions de la filiale aurait été annulé par la fusion. La société issue de la fusion a ensuite racheté un bloc important de ses actions et versé l'équivalent de leur CV à son actionnaire non résident. Le paiement n'a pas été considéré comme un revenu imposable, mais plutôt comme un remboursement de capital à l'actionnaire.

Nulle disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (« Loi ») n'exigeait expressément, dans ce cas, que le remboursement du CV soit considéré comme un paiement imposable. Le ministre du Revenu national a néanmoins estimé que les opérations à l'issue desquelles la société mère et sa filiale étaient devenues des sociétés sœurs avaient contourné l'application de certaines dispositions de la Loi de manière abusive et contrevenu ainsi à l'art. 245 de la Loi (la règle générale anti-évitement ou « RGAÉ »). En application de la RGAÉ, le ministre a conclu que la fusion de la filiale avec sa société mère aurait dû annuler le CV des actions de la filiale conformément au par. 87(3). Si le CV des actions de la société issue de la fusion avait été réduit, la tranche de la somme versée à l'actionnaire qui excédait le CV réduit aurait constitué un dividende réputé imposable. La société issue de la fusion a fait l'objet d'une nouvelle cotisation pour la retenue d'impôt non remise sur la portion — qui constituait un dividende réputé — de la somme touchée par l'actionnaire non résident lors du rachat. La Cour canadienne de l'impôt et la Cour d'appel fédérale ont confirmé les nouvelles cotisations.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Le régime de la RGAÉ défini aux par. 245(1) à (5) de la Loi exige que l'on détermine ce qui suit : (1) y a-t-il eu avantage fiscal, (2) l'opération ayant généré l'avantage fiscal était-elle une opération d'évitement et (3) l'opération d'évitement ayant généré l'avantage fiscal était-elle abusive? C'est au contribuable qu'il incombe de réfuter la thèse du ministre selon laquelle il y a avantage fiscal. Lorsque, comme en l'espèce, un juge de la Cour de l'impôt tire la conclusion de fait qu'il existe un avantage fiscal, le tribunal d'appel ne peut infirmer celle-ci que si l'appelant prouve l'erreur manifeste et dominante. L'existence d'un avantage fiscal peut être établie en comparant la situation du contribuable à celle produite par un autre mécanisme qui aurait pu raisonnablement avoir été employé n'eût été l'avantage fiscal. En l'espèce, la comparaison avec la fusion verticale effectuée par le ministre convenait, et la conclusion de la juge de la Cour de l'impôt selon laquelle il existait un avantage fiscal doit être confirmée.

Suivant le par. 245(3) de la Loi, constitue une opération d'évitement l'opération dont découle un avantage fiscal et qui n'est pas effectuée principalement pour un objet véritable non fiscal. Une opération d'évitement peut conférer un avantage fiscal de façon indépendante ou elle peut faire partie d'une série d'opérations qui confère un avantage. Lorsque, comme en l'espèce, le ministre tient pour acquis que l'avantage fiscal découle d'une série d'opérations et non d'une seule, il faut déterminer s'il y a une série, quelles opérations en font partie et si l'avantage fiscal découle de la série. Le point de départ réside dans la common law anglaise qui définit la série de telle sorte que « chaque opération dans la série est déterminée d'avance pour produire un résultat final ». Le paragraphe 248(10) élargit le sens de l'expression « série d'opérations » de manière à inclure les opérations ou événements liés terminés « en vue de réaliser la série ». La Cour doit déterminer, suivant la prépondérance des probabilités, si la série a joué dans la décision d'effectuer l'opération liée, au sens où l'opération est intervenue « en raison de » la série ou « relativement à » celle-ci. Chaque affaire est jugée en fonction des faits qui lui sont propres. Le temps écoulé entre la série et l'opération liée peut parfois constituer un facteur pertinent, tout comme les événements qui surviennent entre elles. Bien que le critère de l'opération liée effectuée « en raison de » de la série ou « relativement à » celle-ci n'exige pas de « lien étroit », il requiert tout de même plus qu'une simple possibilité ou qu'un lien d'un degré d'éloignement extrême.

Il convient de donner au terme anglais « *contemplation* » employé au par. 248(10) une portée tant prospective que rétrospective. Le texte et le contexte du par. 248(10) ne précisent pas le moment où la réalisation de la série doit être en vue (« *contemplated* »). Aucun élément du texte n'indique à quel moment l'opération liée doit être terminée par rapport à la série. Plus précisément, rien ne donne à penser que l'opération liée doit être terminée en vue (« *in contemplation* ») d'une série subséquente. Dans la présente affaire, la Cour de l'impôt et la Cour d'appel fédérale ont eu raison de conclure que le rachat fait partie de la série constituée de la vente et de la fusion antérieures et que la série, une fois le rachat inclus, a procuré un avantage fiscal.

La série d'opérations dont découle directement ou non un avantage fiscal tombe sous le coup du par. 245(3), sauf s'il est raisonnable de considérer que chacune des opérations de la série est principalement effectuée pour un objet véritable non fiscal. Il faut se prononcer de façon objective, au vu de l'ensemble de la preuve présentée à la cour. En l'espèce, la juge de la Cour de l'impôt a eu raison de conclure que la vente des actions de VHC Holdings à la société mère non résidente n'a pas été principalement effectuée pour un objet véritable non fiscal. Vu l'existence d'une série d'opérations ayant produit un avantage fiscal, la conclusion qu'une opération de la série est une opération d'évitement satisfait aux exigences du par. 245(3).

Pour conclure au caractère abusif d'une opération, la cour doit d'abord déterminer l'objet ou l'esprit des dispositions qui sont invoquées pour obtenir l'avantage fiscal, eu égard à l'économie de la Loi, aux dispositions pertinentes et aux moyens extrinsèques admissibles. Une opération d'évitement peut en soi conférer un avantage fiscal, mais elle peut également faire partie d'une série d'opérations qui en confère un. Bien que l'accent doive être mis sur elle, l'opération qui fait partie d'une série doit être examinée dans le contexte de la série pour déterminer s'il y a évitement fiscal abusif. Le caractère abusif d'une opération ne se révèle alors que dans le contexte de la série dans laquelle elle s'inscrit et de l'effet global obtenu. L'examen fait conclure à l'évitement fiscal abusif lorsque l'opération (1) produit un résultat que la disposition législative vise à empêcher, (2) va à l'encontre de la raison d'être de la disposition ou (3) contourne l'application de la disposition de manière à contrecarrer son objet ou son esprit. Ces considérations ne jouent pas indépendamment les unes des autres, et elles peuvent se chevaucher.

Pour déterminer s'il y a abus en l'espèce, il faut axer l'analyse sur le par. 87(3), qui traite du CV des actions d'une société issue d'une fusion. Suivant son libellé, le par. 87(3) fait en sorte que le CV des actions de la société issue d'une fusion horizontale n'excède pas le CV total des actions des sociétés fusionnantes. Le paragraphe 87(3) prévoit également, entre parenthèses, une exception emportant l'annulation du CV des actions d'une société fusionnante qui sont détenues par une autre société fusionnante. L'analyse textuelle, contextuelle et téléologique du par. 87(3) permet de conclure que l'objet ou l'esprit de l'exception qui y est prévue est de faire obstacle à la conservation du CV des actions d'une filiale en cas de fusion avec la société mère, lorsqu'elle permettrait à l'actionnaire de toucher, lors du rachat de ses actions par la société issue de la fusion, à titre de remboursement non imposable, une somme supérieure aux fonds libérés d'impôt qu'il a investis dans les sociétés fusionnantes.

L'appelante, Copthorne Holdings Ltd., convient que le par. 87(3) aurait entraîné l'annulation du CV des actions de VHHC Holdings s'il y avait eu fusion verticale entre cette dernière et Copthorne I. Copthorne I a plutôt vendu ses actions de VHHC Holdings à la société mère non résidente afin d'éviter la fusion verticale et l'annulation du CV des actions de VHHC Holdings. L'opération a manifestement contourné l'application de l'exception prévue au par. 87(3) lors de la fusion subséquente de Copthorne I et de VHHC Holdings, alors devenues sociétés sœurs.

La vente par Copthorne I de ses actions de VHHC Holdings, effectuée pour empêcher l'annulation du CV de 67 401 279 \$, bien qu'elle n'aille pas à l'encontre de la lettre du par. 87(3), est contraire à son objet. L'investissement de fonds libérés d'impôt totalisait 96 736 845 \$. Autoriser l'ajout de 67 401 279 \$ à cette somme permettrait le versement à l'actionnaire, en franchise d'impôt, d'une somme bien supérieure aux fonds libérés d'impôt investis, ce qui se révèle contraire à l'objet ou à l'esprit du par. 87(3), voire à sa raison d'être. La vente des actions de VHHC Holdings a contourné l'application de l'exception prévue au par. 87(3) et, eu égard à la série d'opérations dont elle faisait partie, elle a produit un résultat que la disposition visait à empêcher, de sorte qu'elle va à l'encontre de la raison d'être du par. 87(3). Il s'ensuit que l'opération était abusive et que la cotisation fondée sur la RGAÉ était valable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Desjardins, Evans et Ryer), 2009 CAF 163, 392 N.R. 29, [2009] 5 C.T.C. 1, 2009 D.T.C. 5101, [2009] A.C.F. n° 625 (QL), 2009 CarswellNat 3910, qui a confirmé une décision de la juge Campbell, 2007 CCI 481, [2008] 1 C.T.C. 2001, 2007 D.T.C. 1230, [2007] A.C.I. n° 335 (QL), 2007 CarswellNat 6138. Pourvoi rejeté.

*Richard W. Pound, c.r., et Pierre-Louis Le Saunier, pour l'appelante.*

*Wendy Burnham, Deen Olsen et Eric Noble, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelante : Stikeman Elliott, Montréal.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Ottawa.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

- 18 sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87 sitting days/journées séances de la cour
- 9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions